

DOI: 10.12731/2218-7405-2015-5-36

УДК 378.016:811

О РОЛИ МЕТАКОГНИТИВНЫХ ЗНАНИЙ В СОДЕРЖАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Орбодоева Л.М.

Статья посвящена вопросу развития интеллектуально-личностного потенциала студентов в процессе лингвистической подготовки в вузе. Обосновывается значимость метакогнитивных знаний в содержании межкультурной компетенции. Раскрываются дидактические возможности развития метакогнитивных знаний на основе таких характеристик как осознанность, преднамеренность и контролируемость. Описаны этапы и методы формирования основ метакогнитивной регуляции личностных качеств и способностей студентов-лингвистов: эмпатии, толерантности, готовности к смене перспективы, гибкости и саморефлексии. Делается вывод о том, что метакогнитивные знания в содержании межкультурной компетенции служат регулятивной базой для саморазвития студентов.

Ключевые слова: межкультурный подход; межкультурная компетенция; метакогнитивные знания; метакогнитивные процессы; интерактивные методы обучения.

METACOGNITIVE KNOWLEDGE ROLE IN THE CONTENTS OF CROSS-CULTURAL COMPETENCE

Orbodoeva L.M.

The article focuses on problems of the students' intellectual and personal qualities in the linguistic education process. The researcher emphasizes the importance of metacognitive knowledge role in the content of cross-cultural competence. Based on the main characteristics of metacognitive knowledge (awareness, intentionality, controllability) the author shows the didactic aspect of personal qualities and abilities regulation in cross-cultural communication. The article presents the methods of metacognitive regulation of empathy, tolerance, readiness for changing prospect, flexibility and self-reflection. The author makes a conclusion that

metacognitive knowledge in the content of cross-cultural competence forms regulatory base for students' self-development.

Keywords: *cross-cultural approach; cross-cultural competence; metacognitive knowledge; metacognitive processes; interactive teaching methods.*

В настоящее время к важным тенденциям современного иноязычного образования в вузе относится направленность его содержания на оптимизацию интеллектуально-личностных ресурсов студентов, что подразумевает формирование у обучающихся способностей к саморазвитию, способностей применять методы и средства познания, обучения, самоконтроля для интеллектуального развития, повышения собственной профессиональной компетентности, для дальнейшего непрерывного образования. При этом иностранный язык выступает не только средством достижения профессиональной реализации выпускников, но и инструментом саморазвития обучающихся.

Анализ научной литературы, собственный эмпирический опыт позволяет констатировать о том, что межкультурный подход к обучению позволяет раскрыть природу и условия реализации лично развивающих возможностей процесса обучения иностранным языкам и культурам. С одной стороны, речь идет об овладении системой сведений об изучаемом языке, умениях использовать эти знания в процессе оформления своей мысли и понимания мысли партнера по общению, о приобретении совокупности знаний об иноязычной и родной культурах в процессе иноязычного обучения, а с другой – о развитии способностей к самоанализу, саморефлексии, саморегуляции в ситуациях межкультурного общения. Все это требует личностной активности обучающегося, которая, по нашему мнению, охватывает способности студентов осознанно ставить себе цели, анализировать условия достижения цели, выбирать способы выполнения действий, оценивать полученные результаты.

В подтверждение сказанному отметим, что в работах по лингводидактике подчеркивается особая роль принципа «осознаваемости психологических процессов, связанных с межкультурным общением, управляемости собственным психологическим фоном», лежащего в основе межкультурного подхода к обучению [3, с. 53]. В частности, авторы указанной монографии выделяют последовательность когнитивных действий в процессе обучения иностранным языкам и культурам: 1) знакомство с фактом иной культуры, 2) перенос его в родную культуру и осознание её особенностей, 3) переоценка факта родной культуры, 4) постижение с этих позиций явления иной культуры, 5) переоценка факта иной культуры, взгляд на факт культуры с позиций носителя языка [3]. При таком рассмотрении можно сделать вывод о том, что фор-

мирование межкультурной компетенции ориентировано прежде всего на личностное развитие студентов и представляет собой формирование способностей и готовности к межкультурной коммуникации с представителями различных культур на основе осознания системы ориентации, характерной для родной культуры и осознание значения культурных факторов в процессе коммуникативного взаимодействия.

Вместе с тем отметим, что студенту важны еще и знания о своей когнитивной системе, умения управлять ею в процессе межкультурного общения. С одной стороны, речь идет о таких знаниях, как: 1) знания о себе; 2) знания об особенностях своего мировосприятия; 3) знания о способах взаимодействия с представителями иной культуры; 4) знания о собственном (иноязычном) коммуникативном стиле; 5) знания о своих предубеждениях, даже о собственном этноцентризме; 6) знания о своих личных качествах; 7) знания о степени подверженности стереотипам. А с другой стороны – об умениях использовать эти знания для организации эффективного межкультурного взаимодействия.

Такого рода знания в когнитивной психологии рассматриваются в исследованиях, посвященных проблемам метапознания, в категории метакогнитивных знаний и трактуются как «знания о знании» (Дж. Флейвелл, 1979; А.В. Карпов, И.М. Скитяева, 2005; Б.М. Величковский, 2006 и др.). Отметим, что метапознание представляет собой «способность анализировать собственные мыслительные стратегии и управлять своей познавательной деятельностью» [J. Flavell, 1987. Приводится по: 1]. Проведенный нами анализ работ перечисленных авторов показывает, что метакогнитивные процессы являются *преднамеренными, планируемыми* (направлены на достижение определенной цели) и *контролируемыми*. Эти процессы базируются прежде всего на знаниях о когнитивных и личностных детерминантах познания, причем считается, что метакогнитивные знания могут относиться к приобретаемым знаниям. В своем исследовании А.В. Карпов, И.М. Скитяева отмечают, что метакогнитивные процессы опосредствуют общение, влияют на выбор коммуникативных стратегий, обеспечивают рефлекссию процессуальной и результативной сторон общения. В конечном итоге все эти процессы направлены на выработку системы внутренних ориентиров для эффективного взаимодействия с социальной средой [1].

Отметим, что регуляция метакогнитивных процессов предполагает мониторинг собственной познавательной активности и включают в себя такие процессы как: 1) этап планирования процесса познания; 2) осознание своей способности его реализовать; 3) его реализацию; 4) оценку эффективности процессов мониторинга и выбранных стратегий познания [2]. В то же время для нас важен вывод о том, что эти процессы позволяют регулировать не только

внутренние мыслительные, но и внешние процессы, связанные с управлением знания и выполнением определенного вида деятельности. Соответственно, механизмы саморегуляции направлены прежде всего на достижение конкретной поставленной цели. В рамках данной статьи рассмотрим метакогнитивную регуляцию личностных качеств, необходимых для эффективного межкультурного общения.

Так, применительно к формированию межкультурной компетенции метакогнитивные знания, на наш взгляд, могут служить регулятивной основой со стороны субъекта/ обучающегося для развития таких личностных качеств и способностей как эмпатия, готовность к смене перспективы, гибкость / способность к импровизации, толерантность в ситуациях неопределенности / амбивалентности и саморефлексия.

Как известно, эмпатия в процессе обучения иностранному языку и культуре рассматривается как позитивное отношение обучающихся к иной лингвокультуре и её носителям. Кроме того, эмпатия предполагает прежде всего готовность воспринимать и понимать представителя иной культуры и иного языка, принятие его точки зрения.

Готовность к смене перспективы в содержании межкультурной компетенции означает способность обучающихся взглянуть на событие или явление с позиции представителя иной культуры. Вместе с тем, изучение научной литературы, наш многолетний опыт преподавания в вузе показывает, что изучение иностранного языка и культуры способствует более глубокому проникновению в свою родную культуру. Смена перспективы означает и готовность увидеть свою культуру «глазами иностранца».

Гибкость в межкультурной коммуникации связана с адаптацией обучающихся к новым условиям в ситуациях межкультурного общения, со способностью менять / корректировать стратегии своего поведения в зависимости от ситуации.

Толерантность предполагает наличие готовности студентов к пониманию и сотрудничеству, к уважению чужого мнения, даже в тех случаях, когда ситуация предстает неопределенной и даже двусмысленной из-за различия культур, образа мыслей, правил поведения [7].

Саморефлексию с позиции метакогнитивных аспектов можно рассматривать как способность оценивать у себя степень толерантности, эмпатии, гибкости, а также осознавать возможности приобретения/ развития и применения этих личностных качеств для достижения взаимопонимания в ситуациях межкультурного общения.

Проведенный нами анализ литературы в области когнитивной психологии, управления знаниями, теории обучения подтверждает возможность целенаправленного развития у обучающихся механизмов метакогнитивной регуляции. Система метакогнитивной регуляции вклю-

чает в себя процессы целеобразования, антиципации, принятия решения, прогнозирования, программирования, контроля и самоконтроля [1].

Практическую реализацию изложенных выше теоретических положений рассмотрим на примере дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации», изучаемой студентами 2 курса в рамках направления подготовки «Лингвистика», уровень бакалавриата. Целью данной дисциплины является изучение основных теоретических вопросов и направлений в теории межкультурной коммуникации, овладение студентами основными понятиями и терминологии, развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации видов коммуникативного поведения, формирование умений и навыков применения на практике полученных знаний в ситуациях межкультурного общения. Одной из задач мы рассматриваем формирование основ метакогнитивной регуляции личностных качеств студентов (таких как эмпатия, толерантность, готовность к смене перспективы, гибкость и саморефлексия). С точки зрения технологии обучения метакогнитивным аспектам межкультурной компетенции наиболее успешными выступают интерактивные методы, которые основаны на принципах взаимодействия, активности обучаемых, опоре на групповой опыт, обязательной обратной связи, интерпретации полученной информации. К ним отнесем этнографические методы (интервью, опрос, наблюдение), метод проектов (полевое задание), метод интроспекции (прием ретроспективы) [4,6, 7, 8].

На основе процессов регуляции метакогнитивными механизмами мы выделяем в работе 4 этапа:

1. **Диагностирующий этап (мониторинг).** Основными задачами данного этапа являются выявление ожиданий студентов от выполнения задания, осознание обсуждаемой проблемы, выявление готовности студентов к смене перспективы, толерантности. Предварительное обсуждение способствует корректировке содержания задания, позволяет учитывать интересы студентов, обращаться к их опыту и имеющимся знаниям, повысить интерес обучающихся к проблеме. Следует отметить, что вектор управления деятельностью студентов осуществляется от ретроспективы к перспективе (к дальнейшему планированию): Что я знаю об этом? Что меня интересует? Каких знаний мне не хватает? Где и как я буду искать информацию? Как я смогу представить результат работы с новой информацией?

2. **Этап планирования.** На этом этапе решаются следующие задачи: прогнозирование результатов своей деятельности в ходе выполнения практического задания, выбор информационных ресурсов для выполнения проекта или создания групповой презентации, разработка эффективной программы действий, определение последовательности действий.

3. **Организационно-исполнительный этап.** Основными задачами данного этапа выступает формирование у обучающихся умений находить и анализировать информацию из различных источников, умения интерпретировать полученные данные, умение структурировать и перерабатывать информацию, а также развитие у студентов ответственности и креативности и умений работать в группе. Этот этап связан с поиском решения проблемы, переработкой информации и развитием личностных качеств, а также с формированием у студентов оценочного суждения к обсуждаемым вопросам.

4. **Контролирующий этап.** На этом этапе определяется результативность выполнения заданий: представляются на обсуждение полученные результаты опросов, интервью, проектных заданий. Основная задача этапа – рефлексия деятельности.

Приведем отдельные примеры заданий:

Этносоциологическое интервью

Цель: выявление установок, ожиданий и первых впечатлений от пребывания в России/в Вашем городе и их интерпретация.

1. Найдите представителей другой культуры и попросите их рассказать/ описать о начальном этапе его пребывания в России.
2. Подготовьте заранее список вопросов: Например: С какими установками он приехал сюда? Какие впечатления были самыми яркими в начале пребывания? С какими трудностями пришлось столкнуться (бытовыми, психологическими или языковыми)? Как эти трудности преодолевались? В чем главное отличие своей культуры и российской?
3. Представьте результаты своего задания в виде презентации, фильма, коллажа или инсценировки.

Этнографическое задание «Смена перспективы»

Цель: переосмысление явлений своей культуры на основе анализа типичных повседневных проявлений с использованием «культурных очков» иностранца.

1. Представьте, что Вы приехали из Германии/Китая/США и в первый раз попали в Ваш город. Что бросилось бы Вам в первую очередь в глаза? Вот несколько примеров, на что можно обратить внимание: семиотическое пространство (символика, вывески, реклама, объявления), поведение людей в различных бытовых ситуациях и т.п.).
2. Обсудите, где и как будете искать информацию? Распределите между собой объекты наблюдения.

3. Представьте результаты своего опроса в виде презентации, фильма, коллажа или инсценировки.

Ретроспектива

Цель: развитие рефлексии по поводу проделанной работы.

1. Каковы результаты Вашего выполненного группового проекта или этнографического задания. Выделите и обоснуйте все положительные моменты Вашей работы. Оцените вклад каждого в выполнении проекта/ задания.
2. Каковы недостатки в проделанной работе? Как можно было бы их избежать в будущем?
3. Какие задания Вы можете предложить на основе полученного опыта?

В заключении считаем целесообразным обратить внимание на то, что метакогнитивные процессы исследуются опосредованно, главным образом через их итоговые проявления: осуществление мониторинга деятельности; планирование своих действий; поиск и применение когнитивных стратегий при обработке информации; самооценка и самоконтроль др. Поэтому целенаправленное их развитие возможно также опосредованно. В частности, использование интерактивных методов при выполнении заданий в рамках теоретического курса по межкультурной коммуникации ориентированы на решение конкретных практических задач. Тем не менее, студенты осознают управляемость «собственного психологического фона»: переход от этноцентризма к этнорелятивизму, проявление эмпатии, изменение отношения к стереотипам, готовность к смене перспективы и т.д. Таким образом, назначение метакогнитивных знаний в содержании межкультурной компетенции заключается в создании регулятивной базы для (само)управления личностными качествами и способностями.

Список литературы

1. Карпов А.В., Скитяева И.М. Психология метакогнитивных процессов личности. – М.: Изд-во «Институт психологии РАН», 2005. 352 с.
2. Литвинов А.В., Иволина Т.В. Метакогниция: Понятие, структура, связь с интеллектуальными и когнитивными способностями (по материалам зарубежных исследований) // Современная зарубежная психология. 2013. №3. С. 59-70.
3. Межкультурное иноязычное образование: лингводидактические стратегии и тактики: коллективная монография / Отв. ред. Е.Г. Тарева. – М.: Логос, 2014. 232 с.

4. Рот Ю., Коптельцева Г. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2006. 223 с.
5. Творческая деятельность профессионала в контексте когнитивного и метакогнитивного подходов / Под ред. М.М. Кашапова, Ю.В. Пошехоновой. – Ярославль, 2012. 384 с.
6. Сысоев П.В. Основные положения коммуникативно-этнографического подхода к обучению иностранному языку и культуре // Язык и культура. 2014. №4 (28). С. 184-202.
7. Keup M. Internationale Kompetenz. Erfolgreich kommunizieren und handeln in Global Business. – Gabler Verlag, Wiesbaden, 2010. P. 278.
8. Löffler M. Retrospektiven in der Praxis. Veränderungsprozesse in IT-Unternehmen effektiv begleiten. dpunkt. verlag. – Heidelberg, 2014. P. 189.

References

1. Karpov A.V., Skitjaeva I.M. *Psihologija metakognitivnyh processov lichnosti*. [Psychology of personality metacognitive processes]. – Moscow, 2005. 352 p.
2. Litvinov A.V., Ivolina T.V. *Metakognicija: Ponjatie, struktura, svjaz ' s intellektual'nymi i kognitivnymi sposobnostjami (po materialam zarubezhnyh issledovanij)*. [Concept, structure, correlation between mental and cognitive abilities (on materials of foreign researches)] // Journal of Modern Foreign Psychology. .2013. №3. Pp. 59-70.
3. *Mezhkul'turnoe inojazychnoe obrazovanie: lingvodidakticheskie strategii i taktiki* [Cross-cultural foreign-language education: linguistic und didactic strategies and tactics]. Ed. E.G. Tareva. – Moscow: Logos Publ., 2014. 232 p.
5. Rot Ju., Koptel'ceva G. *Mezhkul'turnaja kommunikacija. Teorija i trening*. [Cross-cultural Communication: theory and training]. – Moscow: JuNITI-DANA Publ., 2006. 223 p.
6. *Tvorcheskaja dejatel'nost' professionala v kontekste kognitivnogo i metakognitivnogo podhodov* [Creative activity of the professional in the context of cognitive and metacognitive approaches] / М.М. Kашапова, Ю.В. Poshehonovoj. – Jaroslavl', 2012. 384 p.
7. Sysoev P.V. *Osnovnye polozhenii kommunikativno-jetnograficheskogo podhoda k obucheniju inostrannomu jazyku i kul'ture* [Theoretical Basics of the communicative-ethnographic approach to teaching a foreign language and culture] // Language und culture. 2014. №4 (28). Pp. 184-202.
8. Keup M. *Internationale Kompetenz. Erfolgreich kommunizieren und handeln in Global Business*. – Gabler Verlag, Wiesbaden, 2010. 278 p.

9. Löffler M. *Retrospektiven in der Praxis. Veränderungsprozesse in IT-Unternehmen effektiv begleiten*. dpunkt. verlag. – Heidelberg, 2014. 189 p.

ДАННЫЕ ОБ АВТОРЕ

Орбодоева Лариса Матвеевна, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации, кандидат педагогических наук

Бурятский государственный университет

ул. Смолина, д. 24а, г. Улан-Удэ, 670000, Россия

e-mail: orbodoeva@mail.ru

SPIN-код в SCIENCE INDEX: 7842-1939

DATA ABOUT THE AUTHOR

Orbodoeva Larisa Matveevna, Associate Professor at the Department of Translation, Interpreting and Cross-cultural Communication, Candidate of Pedagogy

Burjat State University

Smolina Street 24a, Ulan-Ude, 670000, Russia

e-mail: orbodoeva@mail.ru